

Italiano

**iCare** PATIENT2



iCare PATIENT2  
Manuale di istruzioni per Android

**icare**

## Copyright

Le informazioni contenute nel presente documento sono soggette a modifiche senza preavviso. In caso di conflitto in un documento tradotto, prevale la versione inglese.

Questo dispositivo è conforme a:

Direttiva 93/42/CEE sui dispositivi medici

Questo manuale di istruzioni si applica al software iCare PATIENT2 versione 1.0.x, dove x indica una revisione minore che non influisce sul presente manuale.

Copyright © 2021 Icare Finland Oy. Tutti i diritti riservati. iCare è un marchio registrato di Icare Finland Oy; tutti gli altri marchi appartengono ai rispettivi titolari.

Android è un marchio o un marchio registrato di Google Inc. Google Play è un marchio di Google LLC.



**Icare Finland Oy**

Äyritie 22

01510 Vantaa, Finlandia

Tel. +358 0 9775 1150

**[www.icare-world.com](http://www.icare-world.com), [info@icare-world.com](mailto:info@icare-world.com)**



## Indice

1. Uso previsto.....	4
2. Avvisi di sicurezza.....	4
3. Introduzione .....	5
4. Requisiti di sistema per iCare PATIENT2.....	6
5. Come ottenere le credenziali iCare.....	6
6. Come installare l'app .....	7
7. Come trasferire i dati delle misurazioni.....	7
8. Come visualizzare i risultati delle misurazioni.....	8
9. Come modificare le impostazioni di iCare PATIENT2.....	9
10. Come disconnettersi da iCare PATIENT2.....	9
11. Risoluzione dei problemi.....	10
12. Descrizione tecnica.....	11
13. Simboli.....	13

## 1. Uso previsto

iCare PATIENT2 (TS05) è un'app mobile destinata al trasferimento di dati riguardanti misurazioni oftalmiche a iCare CLINIC oppure a un sistema esterno. È inoltre in grado di visualizzare i dati delle misurazioni oftalmiche e di contribuire alla gestione dei glaucomi. Può essere utilizzata sia da professionisti sanitari, sia da persone non esperte.

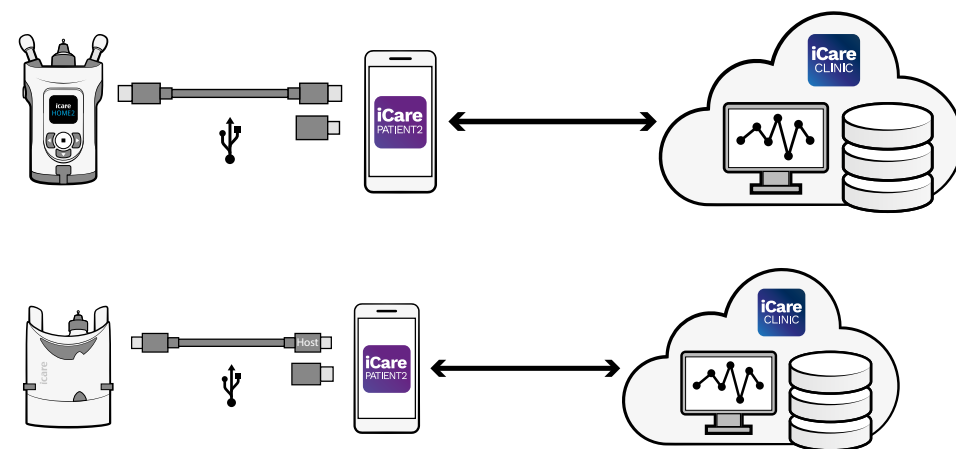
## 2. Avvisi di sicurezza

- ⚠ **AVVERTENZA!** Verifica che il dispositivo mobile su cui è installata l'app iCare PATIENT2 abbia l'ora e la data impostate correttamente.
- ⚠ **AVVERTENZA!** Prima di eseguire le misurazioni, aggiorna manualmente l'orologio del tonometro in base all'ora locale dalle impostazioni del tonometro, oppure automaticamente collegando il tonometro all'app iCare PATIENT2.
- ⚠ **ATTENZIONE!** Segnala qualsiasi eventuale incidente grave avvenuto con il tonometro all'autorità sanitaria competente, come pure al produttore o al rappresentante del produttore.

## 3. Introduzione

Il sistema del software iCare è costituito da quanto segue:

- Tonometro iCare (iCare HOME o iCare HOME2), per la misurazione della pressione oculare
- iCare PATIENT2, un'app mobile con cui i pazienti e gli operatori professionali possono visualizzare i dati delle misurazioni nonché trasferirli e archivarli in iCare CLINIC oppure nel servizio iCare CLOUD
- iCare CLINIC, un servizio software basato su browser con cui gli operatori professionali e i pazienti possono visualizzare i dati delle misurazioni



È possibile utilizzare iCare CLOUD per archiviare i risultati delle misurazioni della pressione oculare trasferiti da iCare HOME o iCare HOME2 utilizzando iCare PATIENT2. Se il loro tonometro non è registrato nell'account iCare CLINIC di un professionista sanitario, i pazienti possono archiviare i dati delle loro misurazioni su un account privato nel servizio iCare CLOUD.

Per poter visualizzare i risultati delle misurazioni con l'app PATIENT2, devi accedere con le credenziali iCare. Per informazioni sul modo in cui ottenere le credenziali iCare, consulta il capitolo “5. Come ottenere le credenziali iCare”.

Le tue credenziali ti permettono di proteggere i risultati delle tue misurazioni dagli altri. Se l'app ti segnala un caso di credenziali non valide, ciò significa che hai immesso una password o un indirizzo e-mail errati, oppure che la password potrebbe essere stata rubata. Non dare mai la tua password ad altre persone.

Se sei un operatore sanitario e desideri utilizzare iCare PATIENT2 soltanto per trasferire i risultati delle misurazioni della pressione oculare a iCare CLINIC senza utilizzare iCare PATIENT2 per visualizzare i risultati, non è necessario che tu acceda all'app.

Per ulteriori informazioni sul modo in cui utilizzare i dispositivi HOME o HOME2, consulta il manuale di istruzioni del dispositivo corrispondente.

## 4. Requisiti di sistema per iCare PATIENT2

- Smartphone o tablet Android con supporto USB OTG
- Sistema operativo v6.0 o successivo
- Cavo e adattatori compatibili con USB OTG, in dotazione con il tonometro iCare HOME o iCare HOME2
- Connessione a Internet

Per verificare che l'app iCare PATIENT2 funzioni correttamente, installa sempre gli aggiornamenti più recenti del software disponibili per il tuo dispositivo mobile e per l'app iCare PATIENT2.

## 5. Come ottenere le credenziali iCare

Per poter visualizzare i risultati delle misurazioni con l'app iCare PATIENT2, devi accedere con le credenziali iCare. Se il tuo tonometro iCare HOME o iCare HOME2 è registrato con l'account CLINIC di una clinica o di un ospedale, contatta la clinica o l'ospedale per ottenere le credenziali.

**Nota per i professionisti sanitari:** è possibile creare le credenziali del paziente in iCare CLINIC, nella scheda Profilo paziente della sezione Account utente, indicando l'indirizzo e-mail del paziente. Il paziente riceverà un invito via e-mail, contenente un link per la creazione di una password.

Se il tuo tonometro non è registrato con l'account CLINIC di una clinica o di un ospedale, devi registrarlo su iCare CLOUD per utilizzare l'app iCare PATIENT2. Per le istruzioni sul modo in cui registrare il tonometro, consulta la "Guida introduttiva" in dotazione con il tonometro iCare HOME o iCare HOME2. Riceverai le tue credenziali iCare nel corso del processo di registrazione.

Se ti serve aiuto, contatta il tuo professionista sanitario, il distributore del tonometro oppure iCare.

**Nota!** Non è possibile utilizzare le credenziali di un utente professionale di iCare CLINIC (medico, istruttore o amministratore) per accedere all'app PATIENT2. L'app PATIENT2 viene utilizzata esclusivamente per esaminare i risultati di un singolo paziente tramite le credenziali CLINIC di tale paziente e per caricare i dati delle misurazioni da uno o più iCare HOME o iCare HOME2 a iCare CLINIC, nel qual caso non è necessario accedere a PATIENT2.

## 6. Come installare l'app

1. Apri Google Play sul tuo dispositivo mobile.
2. Cerca iCare PATIENT2.
3. Segui le istruzioni d'installazione che appaiono sullo schermo.

Per iniziare a usare l'app, premi **INIZIA A USARE L'APP**. Seleziona la tua zona di residenza e la posizione in cui verranno archiviati i dati sulla tua pressione oculare. Leggi i termini del servizio e accetta i termini d'uso, nonché il trattamento dei tuoi dati personali, smarcando le rispettive caselle.

## 7. Come trasferire i dati delle misurazioni

**Suggerimento:** se il tuo dispositivo mobile richiede l'autorizzazione per utilizzare l'app iCare PATIENT2 o il tonometro, premi OK. In caso contrario, non potrai trasferire i dati né utilizzare l'app. Per evitare di dover concedere l'autorizzazione ogni volta che usi l'app, premi la casella di controllo nella finestra di dialogo.

**Nota:** utilizza esclusivamente il cavo USB in dotazione con il tonometro iCare.

1. Verifica che lo schermo e i tasti del tuo dispositivo mobile non siano bloccati.
2. Collega il tonometro al tuo dispositivo mobile tramite il cavo USB contenuto nella confezione del tonometro. Nel caso in cui il cavo non sia adatto al tuo telefono cellulare, utilizza l'adattatore USB in dotazione con il tonometro.

Una volta collegato correttamente il cavo USB, i dati delle misurazioni vengono trasferiti automaticamente dal tonometro al tuo dispositivo mobile e a iCare CLINIC o iCare CLOUD.

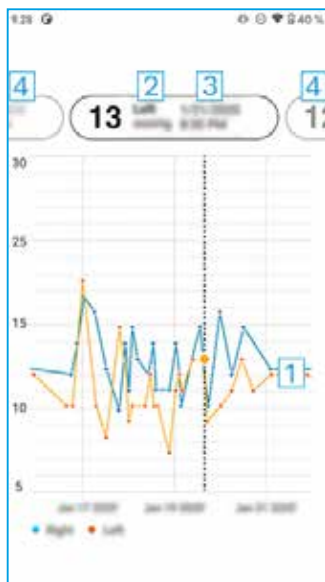
Il trasferimento dei risultati delle misurazioni può richiedere fino a un minuto o più, a seconda della connessione di rete. Una volta completato il trasferimento dei dati, apparirà il messaggio “[numero di] misurazioni trasferite” oppure il messaggio “nessuna nuova misurazione”. Scollega il cavo USB dopo che il trasferimento dei dati è riuscito.

Una volta terminato il trasferimento dei dati, i risultati delle misurazioni vengono eliminati dal tonometro iCare HOME. I risultati delle misurazioni restano invece presenti nel tonometro iCare HOME2.

## 8. Come visualizzare i risultati delle misurazioni

1. Apri l'app iCare PATIENT2 sul tuo dispositivo mobile.
2. Se non hai ancora eseguito l'accesso, premi **LOGIN** e immetti le tue credenziali iCare. Per informazioni sul modo in cui ottenere le credenziali, consulta il capitolo “5. Come ottenere le credenziali iCare”.
3. Premi **Misurazioni**.

Il grafico blu mostra le misurazioni dell'occhio destro, mentre quello arancione mostra le misurazioni dell'occhio sinistro.






- 1: Misurazione selezionata sul grafico
- 2: Risultato della misurazione selezionata in mmHg
- 3: Data e ora della misurazione
- 4: Premi per aprire la misurazione precedente o quella successiva

Per scorrere il grafico, fai scorrere il dito sullo schermo.

Per ingrandire o diminuire le dimensioni del grafico, allontana o avvicina due dita sullo schermo; per spostare il grafico, fai scorrere un dito nella direzione desiderata.

Per vedere il risultato di ciascuna misurazione, premi i punti sul grafico oppure premi i risultati delle misurazioni nella parte superiore dello schermo. Puoi inoltre far scorrere i risultati della misurazione con il dito per visualizzare il risultato successivo oppure quello precedente.

Se una misurazione è contrassegnata con , essa non rientra nella scala selezionata. Premi  per visualizzare il risultato della misurazione.

Per modificare la scala, premi  e quindi premi **Valore max nel grafico** oppure **Valore min nel grafico** e seleziona i nuovi valori.

## 9. Come modificare le impostazioni di iCare PATIENT2

Premi  > **Impostazioni**.

Per definire i valori da mostrare nel grafico, premi **Valore max nel grafico** oppure **Valore min nel grafico** e seleziona il nuovo valore.

Se desideri utilizzare un altro tonometro con l'app, premi **Sostituisci il tonometro**. Verrai disconnesso automaticamente dall'app.

A quel punto, l'app è pronta a trasferire i dati delle misurazioni provenienti da un altro dispositivo.

## 10. Come disconnettersi da iCare PATIENT2

Nell'uso quotidiano, non è necessario che tu ti disconnetta dall'app. Tuttavia, se il tuo telefono viene utilizzato anche da qualcun altro, devi disconnetterti dall'app per impedire che i risultati delle tue misurazioni vengano visualizzati da altre persone.

Premi ≡ > **Impostazioni > Esci.**

Una volta disconnesso, puoi ancora trasferire le misurazioni dal tonometro a **iCare CLINIC o iCare CLOUD**, ma non puoi vederle sul tuo dispositivo mobile.

Se non devi più utilizzare l'app iCare PATIENT2, puoi disinstallarla. La disinstallazione dell'app non eliminerà da iCare CLINIC o iCare CLOUD i dati delle misurazioni della tua pressione oculare.

## 11. Risoluzione dei problemi

**Suggerimento:** per le informazioni sui contatti, quali ad esempio gli indirizzi e-mail di iCare, premi ≡ > **Info.**

- **Se hai collegato il cavo USB al tonometro e al tuo dispositivo mobile ma non accade niente**, verifica di aver collegato correttamente il cavo al dispositivo mobile.
- **Se hai trasferito le tue misurazioni dal tonometro, ma non riesci a vederle nei risultati delle misurazioni**, verifica che il tonometro sia registrato a tuo nome. Contatta il tuo professionista sanitario, il distributore del tonometro oppure iCare. Verifica inoltre che l'orologio del tonometro mostri l'ora corretta. Per aggiornare l'ora, collega il tonometro al tuo dispositivo mobile con il cavo USB e avvia l'app iCare PATIENT2 sul dispositivo mobile.
- **Se ricevi il messaggio d'errore Errore durante il trasferimento**, scollega il cavo USB dal dispositivo mobile e dal tonometro, quindi collegalo di nuovo. Verifica che il tuo dispositivo mobile sia connesso a una rete.
- **Se ricevi il messaggio d'errore Autorizzazione USB negata**, scollega il cavo USB dal tuo dispositivo mobile, quindi collegalo di nuovo e concedi l'autorizzazione nella finestra pop-up che appare sullo schermo del dispositivo. Se questa operazione non risolve il problema, scollega il cavo USB dal tuo dispositivo mobile, accedi alle impostazioni del dispositivo e concedi all'app iCare PATIENT2 l'autorizzazione a utilizzare la funzionalità USB del dispositivo. A quel punto, collega di nuovo il cavo USB al tuo dispositivo mobile.
- **Se ricevi il messaggio d'errore Errore di connessione al server. Impossibile caricare le misurazioni**, verifica che il tuo dispositivo mobile sia connesso a una rete. Chiudi la vista delle misurazioni, quindi aprila di nuovo. Riceverai

questo messaggio d'errore anche se hai eseguito l'accesso all'app iCare PATIENT2 con le credenziali CLINIC del professionista sanitario anziché quelle del paziente.

- **Se ricevi il messaggio d'errore L'utente non è autorizzato. Impossibile caricare le misurazioni**, la tua sessione di accesso è scaduta. Accedi di nuovo.
- **Se ricevi il messaggio d'errore Dispositivo non registrato**, devi registrare il tuo tonometro. Per informazioni sul modo in cui registrare il tonometro, consulta il capitolo "5. Come ottenere le credenziali iCare".
- **Se ricevi il messaggio d'errore Login non riuscito a causa di un errore inatteso**, prova ad accedere di nuovo all'app iCare PATIENT2. Verifica che il tuo dispositivo mobile sia connesso a una rete. Se il problema persiste, contatta il tuo professionista sanitario, il distributore del tonometro oppure iCare.
- **Se ricevi il messaggio d'errore Credenziali non valide**, prova ad accedere di nuovo all'app iCare PATIENT2. Verifica che il tuo indirizzo e-mail e la tua password siano corretti. Se il problema persiste, contatta il tuo professionista sanitario, il distributore del tonometro oppure iCare.
- **Se ti serve aiuto con l'app iCare PATIENT2**, contatta il tuo operatore sanitario, il distributore del tonometro oppure iCare.
- **Se l'app iCare PATIENT2 non sta funzionando correttamente, oppure se riscontri eventuali errori in questo manuale di istruzioni**, contatta [info@icare-world.com](mailto:info@icare-world.com) oppure, se ti trovi negli Stati Uniti, contatta [infoUSA@icare-world.com](mailto:infoUSA@icare-world.com).

## 12. Descrizione tecnica

Quando il tonometro iCare è collegato a un dispositivo mobile tramite il cavo USB in dotazione con il tonometro stesso, l'app iCare PATIENT2 legge i risultati delle misurazioni della pressione oculare dal tonometro e li trasferisce e archivia nel database di iCare CLINIC su Internet, utilizzando la connessione dati del dispositivo mobile. L'app utilizza inoltre la connessione dati per leggere i risultati delle misurazioni presenti nel database, in quanto i risultati vengono archiviati soltanto nel database, non sul dispositivo mobile.

Non collegare il dispositivo mobile all'app iCare PATIENT2 installata sulla rete informatica di un professionista sanitario a cui sono collegati i dispositivi medici o il software di quel professionista sanitario.





Il dispositivo mobile su cui è installata l'app iCare PATIENT2 può utilizzare qualsiasi connessione Internet che permetta la comunicazione HTTPS.

Se la connessione dati non funziona, non è possibile trasferire i risultati delle misurazioni trasferiti dal tonometro iCare al database di iCare CLINIC, né visualizzare i risultati delle misurazioni.

I risultati delle misurazioni della pressione oculare vengono visualizzati in millimetri di mercurio (mmHg), con precisione al millimetro. La scala disponibile sull'asse y va da 5 a 50 mmHg.

La scala di misurazione specificata del tonometro iCare HOME è di 5-50 mmHg, mentre quella specificata del tonometro iCare HOME2 è di 7-50 mmHg.

## 13. Simboli

	Produttore
	Attenzione
<b>Solo Rx (USA)</b>	La legge federale (statunitense) limita la vendita di questo apparecchio ai medici o ai tecnici abilitati.
	Marchio CE
	Il prodotto è un dispositivo medico



### Icare Finland Oy

Äyritie 22

01510 Vantaa, Finlandia

Tel. +358 0 9775 1150

info@icare-world.com

### Icare USA, Inc.

4700 Falls of Neuse Rd. Ste 245

Raleigh, NC. 27609

Tel. +1 888.422.7313

Fax +1 877.477.5485

infoUSA@icare-world.com

[www.icare-world.com](http://www.icare-world.com)

# icare

iCare è un marchio registrato di Icare Finland Oy, Centervue S.p.A., Icare Finland Oy e Icare USA Inc. fanno parte di Revenio Group e rappresentano il marchio iCare. Si ricorda che non tutti i prodotti, i servizi o le offerte a cui si fa riferimento in questa brochure sono approvati o commercializzati in tutti i mercati; inoltre, l'etichettatura e le istruzioni approvate potrebbero variare da un paese all'altro. Le specifiche dei prodotti sono soggette a modifiche nella progettazione e nell'ambito della consegna; inoltre potrebbero variare a seguito di sviluppi tecnici in corso.